

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aarona zaś i jego synów ustanowisz, aby strzegli* swego kapłaństwa, obcy zaś, który by się zbliżył, poniesie śmierć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aarona natomiast oraz jego synów ustanowisz, aby pełnili obowiązki kapłańskie, obcy zaś, który by się zbliżył, poniesie śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aarona zaś i jego synów ustanowisz, aby pełnili swoje kapłaństwo. A obcy, który się zbliży, poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aarona zaś i syny jego przełożysz, aby przestrzegali kapłaństwa swego: bo przystąpiłiby kto obcy, umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obcy, który by ku posługowaniu przystąpił, umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aaronowi i jego synom zlecisz, by pełnili powierzona im służbę kapłańską. Gdyby się zbliżył ktoś niepowołany, ma być ukarany śmiercią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aarona zaś i jego synów ustanowisz, aby strzegli swego kapłaństwa, a obcy, który się zbliży, poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaronowi i jego synom polecisz, by pełnili powierzona im służbę kapłańską, a gdyby zbliżył się ktokolwiek inny, powinien zostać ukarany śmiercią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jemu natomiast i jego synom powierzysz posługiwanie kapłańskie. Gdyby zbliżył się ktoś inny, ma być ukarany śmiercią”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaronowi zaś i jego synom powierzysz wykonywanie urzędu kapłańskiego. Każdy obcy człowiek, który by się zbliżył, zostanie zabity.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyznaczysz Aharona i jego synów, żeby strzegli swego powołania kohenów - każdy nieuprawniony, który się zbliży, [żeby brać udział w tej służbie], musi ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставиш Аарона і його синів над шатром свідчення, і стерегтимуть їхню службу і все, що відноситься до жертівника, і всередині занавіси. І чужинець, що доторкнеться помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ahrona i jego synów ustanowisz, by strzegli swojego urzędu kapłańskiego; bo postronny, który by podszedł poniesie śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś masz zamianować Aarona oraz jego synów, a oni mają dbać o swój urząd kapłański; i każdy obcy, który się zbliży, ma zostać uśmiercony”.

¹⁾ aby strzegli, וְשָׁמְרוּ, lub: sprawowali.